

AC I 139

CURSO DE ACCESO DIRECTO Curso de acceso directo. Hola, buenas noches. Un día más con vosotros en el tiempo educativo del curso de acceso a la universidad para mayores de 25 años.

El espacio de hoy lo dedicaremos al inglés. Como siempre, dividiremos el programa en dos partes. En la primera, la profesora Isabel Díez, acompañada por Arturo Manuel Fernández, nos hablará de las funciones comunicativas.

Pasaremos después a las unidades 19 y 20, que nos explicará la profesora Teresa Contreras. Y comenzamos ya con el inglés. Entramos ya con el programa de esta noche en la recta final del curso.

El último de nuestros espacios dedicados a orientar la autoinstrucción de nuestros alumnos y las dos últimas unidades del método. ¿No es así, Isabel? Bueno, en realidad no. No es nuestro último programa.

Ya sabes que aún nos queda otro. Sí que es cierto que el curso se nos acaba y casi, casi sin darnos cuenta, se nos echa encima el examen final, que los alumnos suelen considerar como el desenlace de un apretado año de estudio. Aunque en realidad no hay que verlo así, sino considerar lo que se ha aprendido y que justamente no es el final, sino el comienzo de una, confiamos, fructífera y gratificante vida universitaria en la carrera que se haya elegido.

Pasamos entonces ya al tema de nuestro programa de esta noche. Bueno, si me permites un instante, me gustaría, a un arriesgo de ser reiterativa, me gustaría añadir dos palabras sobre las lecturas que nuestros alumnos deben estar haciendo y, bueno, ya casi terminando. Insistir en que, aunque no se tienen que examinar del contenido de los libros de lectura, deben tratar de adquirir el hábito de leer en inglés, ya que es una de las formas de aprender la lengua que está muy fácilmente al alcance de todos.

Y está claro, leyendo en inglés se aprende inglés. Y, por otro lado, también les va a facilitar la ejecución de la segunda parte del examen, del Paper 2. Deben recordar asimismo los criterios con que hemos seleccionado las lecturas de los meses de abril y mayo. Si bien los libros de febrero solo pretendían ser a menos y estar escritos en un inglés elemental, para empezar, y los de marzo se habían seleccionado por contener diálogos, diálogos que además podían escuchar en las cassettes existentes con las grabaciones de los libros, las lecturas de abril y mayo incorporan ya temas más o menos directamente relacionados con las introducciones a las carreras existentes en el CAP.

Política, historia, economía, no sé, etc. Es cierto que lo hacen a un nivel muy elemental, pero no importa, sirven para consolidar estructuras e ir adquiriendo un vocabulario específico básico. Así que, además de leer aquellos libros que cada alumno haya seleccionado de los que recomendamos en la guía del curso, o incluso, en lugar de esto, se puede leer cualquier otro libro, siempre que se seleccione, con los mismos criterios de contenido y dificultad.

La oferta del mercado es, en este momento, lo suficientemente amplia para poder dar satisfacción a los gustos de cualquier alumno. Bueno, creo que queda claro el mensaje. Entonces hay que leer el máximo posible.

Todos los libros que se puedan, ya que además de aprender, redundarán en beneficio de una mayor rapidez y soltura a la hora de efectuar el Paper II del examen. Y supongo que ahora sí que nos dirás por fin qué es eso de las funciones comunicativas que era de lo que pensábamos hablar. Sí, bueno.

En torno a, no sé, mediados de los 70, empieza a producirse una pequeña revolución en la enseñanza de idiomas. Comienzan a utilizarse términos, o ya tan familiares para todos los profesores de idiomas, como competencia comunicativa, funciones, xelops funcional. Y empiezan también a verse libros de texto en cuyo índice de contenidos aparecen títulos tales como solicitar información, expresar preferencias, hacer invitaciones, dar las gracias, etcétera, etcétera, en lugar de los tradicionales presente del verbo to be, adverbios de frecuencia, el presente simple, las oraciones condicionales, etcétera.

Esto no es más que un reflejo de la adopción de programas funcionales frente a los tradicionales programas estructurales, ya que, como fue muy bien expresado por David Wilkins, uno de los pioneros en la formulación de esta revolución, lo que la gente hace con una lengua es mucho más importante que el estudio de la forma lingüística per se. Así que las funciones comunicativas vienen a ser los fines, los propósitos que tiene la gente cuando habla, el por qué o el para qué se dice algo, ya que siempre que hablamos o escribimos lo hacemos con algún fin, para pedir consejo, para interesarnos por la salud de alguien, para dar o solicitar información, para pedir permiso, e incluso, muchísimas veces, para que no se apague la misma conversación. Todas las lenguas comparten la mayor parte de estas funciones, pero el problema reside en que no existe una correspondencia exacta entre la forma de expresar muchas funciones entre una lengua y otra, que nos permita, sobre la marcha, hacer una traducción literal.

Así que no nos queda más remedio que aprender cómo son esas funciones en la lengua que estamos estudiando. Pero bueno, antes de continuar, y a título ilustrativo, me gustaría que escucháramos algunas de las formas en que se puede hacer una invitación en inglés y cómo lo aceptaríamos, que son funciones que encontrarán nuestros alumnos en la columna tercera de la unidad 14 del programa. Columna, que deben recordar, les da la lista de todas aquellas funciones que deben dominar a final de curso.

Que deben dominar, porque, como ya nos has dicho muchas veces, constituyen el contenido de las cuatro o cinco preguntas de uso con que se van a encontrar en el examen final. Lo que no saben, sin embargo, es que para eso contamos hoy con una pequeña sorpresa. Bueno, más bien con dos grandes sorpresas.

Se trata de Peter y Janet, dos de los actores a quienes nuestros alumnos habrán podido ver y con quienes habrán podido disfrutar en el programa de la tele un rato de inglés haciendo esos

sketches para principiantes tan divertidos y también interpretados. Peter y Janet se han ofrecido amablemente a ayudarnos esta noche, así que escuchémosles. Peter hará las invitaciones y Janet las va a aceptar.

Pasa algo raro, ¿no? Hay algo que no encaja. Peter ha utilizado las siguientes invitaciones y voy a traducir más o menos literalmente. Nos sentiríamos encantados, muy honrados si ustedes pudieran venir a cenar con nosotros o si ustedes pudieran venir.

¿Le gustaría, desearía usted visitar el museo? ¿Tal vez a usted le gustaría o tal vez a usted desearía visitar el museo? Janet, por su parte, ha contestado algo así como hecho, eso está hecho. Hombre, claro que sí. Muy bien, no voy a decir que no.

Pues efectivamente, las invitaciones eran formales mientras que las fórmulas de aceptación eran extremadamente informales. Así pues, además de tener que aprender las distintas formas de codificación de una determinada función en una lengua dada, existe la dificultad añadida de tener que saberlas utilizar de forma adecuada en una determinada situación. Normalmente solemos distinguir tres estilos de conversación, formal, informal o coloquial y neutro.

Este es un estilo intermedio, ni muy formal ni muy informal, que se puede utilizar sin literalmente meter la pata ya sea la situación formal o informal. Volvamos a oír de nuevo a Peter, esta vez haciendo invitaciones con un estilo informal y a Janet dando las mismas contestaciones que antes, las cuales suenan, lógicamente ahora, mucho más naturales. Y por último, adoptando un estilo neutro.

Please do look me up. I'd very much like you to read this. You will come on Saturday, won't you? Do sit down.

Thank you. I'd like to, very much. I would, very much.

That would be very nice. That sounds a very nice idea. El estilo neutro es quizá el que se podría recomendar a nuestros alumnos que utilizaran.

En realidad, deberían saber utilizar de forma adecuada y natural los tres niveles de la escala informalidad-formalidad. Aunque, lógicamente, lo primero que suele enseñarse, por razones evidentes, es precisamente este estilo neutro que vamos a escuchar en la siguiente conversación. Se van a oír funciones tales como hacer una sugerencia, dar las gracias y contestar, preguntar dónde está y cómo llegar a un sitio y contestar y decir de dónde se es.

La tarea de nuestros alumnos es descubrir cómo están codificadas estas funciones. How funny! I was there last week. Well, turn left at the pizza bar and the chemist's on your right.

Thank you very much. You're welcome. La sugerencia.

Let's ask that woman. Dar las gracias. Thank you very much.

Contestar. You're welcome. Preguntar dónde está o cómo se llega a un sitio.

Is there a bank near here? Where's the post office? Contestar dónde está o cómo se llega. There's one over there, next to the newsagents. Well, turn left at the pizza bar and the chemist's on your right.

Supongo que terminaremos como siempre, ¿no? Proponiéndoles alguna tarea a nuestros alumnos. Como siempre, tú lo has dicho. Van a volver a oír a Janet y Peter en conversación y esta vez van a ser ellos, los alumnos, quienes traten de identificar las funciones que cumplen las distintas oraciones gramaticales.

Pues ya sabéis, vuestra tarea consiste en identificar funciones en el siguiente diálogo y la solución, también como siempre, en el próximo programa, en el cual asimismo hablaremos del examen final proponiendo dos modelos del mismo. Oh, hello, Joanne. How are you? I'm fine, thanks.

Are you busy? No. Let's have a cup of coffee. OK, but not here in the hotel.

Let's go out. Well, do you like London? Yes, I do, very much. I don't like Los Angeles very much, but I like London.

It's a nice city. Yes, I like London too. Do you want coffee or tea? Coffee, please.

A black coffee. Cake, biscuits? No, thanks. Just a coffee.

Well, I want a piece of chocolate cake. Can I have two coffees, please? One black and one white and a piece of chocolate cake. There you are.

Thanks. How much is that? That's 95 pence, please. Thank you.

Comenzamos ya con la segunda parte de nuestro programa. Nos acompaña para ello la profesora Teresa Contreras. Buenas noches, Teresa.

Buenas noches, Isabel. Antes de comenzar con las lecciones 19 y 20, os recomendamos que consigáis los modelos de examen de junio y septiembre del curso 89-90 en los centros asociados para que en el último programa de inglés del día 19 podáis seguir las explicaciones prácticas que sobre ellos nos dará la profesora Teresa Contreras. Recordad, tened delante los modelos de examen del curso 89-90.

Os serán útiles y necesarios para las explicaciones sobre el examen final. Bien, pues vamos a pasar ya a la unidad 19, que se titula Football Match. Teresa, ¿qué aspectos gramaticales podrías comentar? Bueno, en primer lugar, en esta lección aparecen las oraciones condicionales.

Estas no ofrecen dificultad a nuestros alumnos porque son iguales en español. En este curso, que ya estamos terminando, solo vamos a estudiar las del primer tipo, lo que se denominan condicionales reales, y estas en sus dos variantes, es decir, las condicionales probables, que son aquellas en que se expresa una condición que tiene todas las posibilidades de cumplirse. En

ellas, la condición o prótasis tiene el verbo en presente y la conclusión o apódasis, el verbo va en futuro.

Os pongo un ejemplo. If it rains, I go to the cinema. Si llueve, iré al cine.

Veis que la construcción es paralela en castellano. Y en el segundo lugar, se estudian las condiciones generales o condiciones de causa y efecto. En estas, los dos verbos van en presente y a veces uno puede ser imperativo.

Por ejemplo, acabamos de escuchar. If you put one pound on a horse, you win ten pounds. Si se apuesta una libra en un caballo, se ganan diez.

Este ejemplo nos viene muy bien para comentar otro aspecto gramatical que se estudia en esta lección. Se trata del pronombre impersonal inglés, you, que se emplea para indicar que se trata vagamente de cualquier persona, incluida la que habla. If you put ten pounds, you win.

Este you lo traducimos por se. Si se apuesta, se gana. En el libro del alumno, en las páginas 130 y 131, tenéis explicados otros pronombres impersonales ingleses, así como las oraciones condicionales que me referí hace un momentito.

Vamos ahora a escuchar el diálogo de la lección 19. ¿Qué sucede ahora? Ese chico de Didcot está volando en el suelo y el referido está escribiendo algo en su pequeño libro. Eso significa que Fred está en problemas.

Muy bien, también. Lo vi. Él golpeó a ese chico de Didcot a propósito.

¿Qué dijiste, amigo? Estaba hablando con mi amigo, en realidad. ¿Qué dijiste sobre nuestro Fred? Bueno, él golpeó a ese pobre chico. Fue un golpe a propósito.

¿Fue un golpe a propósito? Dígalo de nuevo. Fue un golpe a propósito. ¡Oh! ¡Oh! ¡Mi ojo! Pues este fue el diálogo.

Consultar y estudiar su traducción en el libro del alumno del profesor García Arranz. Y otro aspecto de la gramática de esta lección son las oraciones de finalidad, cuyo equivalente en español es para más infinitivo. Vamos con algunos ejemplos.

Bien, de esta lección 19 no hay nada más que decir. Y, por tanto, vamos a pasar a la lección 20, la última del curso. Prestar especial atención al uso del pasado continuo.

Y comenzamos ya con el texto titulado Un momento de alegría. En cualquier caso, a menudo tenía que trabajar en la biblioteca en la tarde del sábado. Sin embargo, Arthur no perdió el interés en el fútbol completamente.

Cada semana, Arthur recibía un cupón por envío para las piscinas de fútbol. Cada martes, se sentaba en la habitación de Mrs. Harrison y llenaba su cupón. Un sábado, mientras Arthur estaba trabajando en la biblioteca, tomó su pequeño transistor de radio de su bolsa y lo cambió

a muy bajo para escuchar los resultados y verificar la copia de su cupón.

El Sr. Steel estaba trabajando en su oficina y Arthur no quería que escuchara la radio. Las radios no son permitidas en la biblioteca. Mary también estaba trabajando en la biblioteca.

Tenía que poner algunos libros nuevos en la mesa. Estaba mirando a Arthur y notó que estaba muy emocionado. Bueno, efectivamente, hemos escuchado muchos verbos en pasado continuo.

Mary estaba trabajando en la biblioteca. Ella estaba mirando a Arthur. Mary estaba trabajando en la biblioteca, mirando a Arthur.

¿Veis que se trata de acciones que empezaron en el pasado y siguieron el pasado durante cierto tiempo, pero no conocemos ni el comienzo ni el fin de la acción? Por otro lado, en este texto, hemos escuchado muchos verbos que están en pasado simple. Arthur tenía un ojo negro. No fue muchos partidos de fútbol después de aquello.

En este caso, las acciones empezaron y terminaron en el pasado en un momento determinado. El contraste entre estos dos tiempos lo tenéis en el libro del alumno en las páginas 135 y 136. Y ahora vamos a pasar al diálogo de esta lección, que es la retransmisión por radio de un partido de fútbol.

Ahora, tengo cinco. ¡Arthur, ¿qué estás haciendo? ¡Cállate un minuto, Mary! ¡Dios mío, son seis hasta ahora! ¡Cállate la radio! ¡El Sr. Steel viene! ¡Al infierno con el Sr. Steel! ¡Siete! ¡Una más para ir! ¡Arthur, ¿qué piensas que estás haciendo? ¡Cállate de inmediato! ¡Esto es una biblioteca, ¿sabes? ¿Me escuchas? ¡Cállate! ¿Qué dijiste? ¡Oh, cállate! ¡Eso es! ¡Lo tengo! ¡Gané los públicos! ¡Arthur, ¡para de hablar tonterías! ¡¿Estás completamente loco?! ¡El Sr. Steel estaba absolutamente furioso! ¡Él se estaba volviendo más rojo y más rojo mientras te estaba molestando! ¡Tienes que disculparte! ¡Oh, olvídalo, Sr. Steel! ¡No tengo que trabajar aquí nunca más! ¡Soy rico! ¡No tendremos que preocuparnos más por el viejo Steel! ¡Vamos! ¡Pon tu cabello! ¡Vamos a celebrar! ¡Pero, Arthur, ¡la biblioteca no se cerrará por otros 20 minutos! ¿No entiendes? ¡Somos ricos! ¡Puedes serlo, pero yo no! ¡Oh, Mary, ¿no ves? Podemos... ¡Oh, no! ¡Solo un minuto! ¿Qué es esto en mi bolsa? ¡Oh, no! ¡Es el envelope de las piscinas! ¡Oh, no! ¡Lo olvidé de enviar! ¡Arthur, ¿vendrás a mi oficina? ¡Sí, Sr. Steel! ¡Vengo! ¿Ves? Pensé... Buenas noches. Y así, con el inglés, acabamos el tiempo del curso de acceso y la programación de la UNED del día de hoy.

Mañana comenzaremos sobre las ocho y media de la noche, siete y media en la Comunidad Canaria, con matrícula abierta y el curso de Astronomía para Todos. Sobre las nueve menos diez, el programa de formación del profesorado con la voz de la pizarra, didáctica de la física, microelectrónica y microordenadores, el conocimiento del medio e investigación en el aula para acabar con evaluación institucional. Sobre las diez menos cuarto, la Escuela Técnica Superior de Ingenieros Industriales.

Y acabaremos, como siempre, con el curso de acceso y las asignaturas Fundamentos de Economía de la Empresa e Introducción a la Economía. En ambas haremos una referencia al examen final. El miércoles, trece de mayo, dentro del curso de acceso, Geografía, también con el examen final.

El catorce de mayo, Biología. Pasaremos al viernes con Introducción a la Psicología. Y ya sabéis, os esperamos mañana en Radio Uno, frecuencia modulada de Radio Nacional de España.

Buenas noches y hasta mañana.